

SCUOLE DI DOTTORATO

- 38 -

OSDOTTA
COMITATO SCIENTIFICO / SCIENTIFIC COMMITTEE

- ISABELLA AMIRANTE
Dottorato in *Tecnologie dell'architettura e dell'ambiente*, Seconda Università di Napoli
- LILIANA BAZZANELLA
Dottorato in *Architettura e progettazione edilizia*, Politecnico di Torino
- ELIANA CANGELLI
Dottorato in *Progettazione ambientale*, Università *La Sapienza* di Roma
- GABRIELLA CATERINA
Dottorato in *Recupero edilizio e ambientale* Università *Federico II* di Napoli
- MARIA CRISTINA FORLANI
Dottorato in *Cultura tecnologica e progettazione ambientale* Università
G. d'Annunzio di Chieti-Pescara
- ANTONIO LAURIA
Dottorato in *Tecnologia dell'architettura e design*, Università di Firenze
- MARIO LOSASSO
Dottorato in *Tecnologia dell'architettura* Università *Federico II* di Napoli
- MARIA TERESA LUCARELLI
Dottorato in *Tecnologia dell'architettura*, Università di Reggio Calabria
- ANNA MANGIAROTTI
Dottorato in *Tecnologia e progetto per l'ambiente costruito*, Politecnico di Milano
- GABRIELLA PERETTI
Dottorato in *Innovazione tecnologica per l'ambiente costruito*, Politecnico di Torino
- MASSIMO PERRICCIOLI
Dottorato in *Progettazione e costruzione dell'ambiente*, Università di Camerino
- ROSSANA RAITERI
Dottorato in *Architettura*, Università di Genova
- FABRIZIO SCHIAFFONATI
Dottorato in *Progetto e tecnologie per la valorizzazione dei beni culturali*, Politecnico di Milano
- ALBERTO SPOSITO
Dottorato in *Recupero e fruizione dei contesti antichi*, Università di Palermo
- GRAZIANO TRIPPA
Dottorato in *Tecnologia dell'architettura*, Università di Ferrara
- CARLO TRUPPI
Dottorato in *Tecnologia dell'architettura*, Università di Catania

VOLUMI PUBBLICATI / PUBLISHED VOLUMES

1. *Tecnologia dell'Architettura: creatività e innovazione nella ricerca*, a cura di Maria Antonietta Esposito, 2006.
2. *Interazione e mobilità per la ricerca*, a cura di Alessandro Sonsini, 2007.
3. *La ricerca a fronte della sfida ambientale*, a cura di Elisabetta Ginelli, 2008.
4. *Innovation in research: the challenge and activities in progress / L'innovazione nella ricerca: la sfida e l'attività in corso*, edited by Orio De Paoli, Elena Montacchino, 2009.
5. *Produzione dell'architettura tra tecniche e progetto. Ricerca e innovazione per il territorio / Architectural Planning between built and design techniques. Glocal oriented research and innovation*, edited by Massimo Lauria 2010.

PERMANENZE E INNOVAZIONI
NELL'ARCHITETTURA DEL MEDITERRANEO

Ricerca, interdisciplinarietà
e confronto di metodi

MEDITERRANEAN ARCHITECTURE
BETWEEN HERITAGE AND INNOVATION

Research, Interdisciplinary Approach
and Comparison of Methods

edited by
MARIA LUISA GERMANÀ

Firenze University Press
2011

Permanenze e innovazioni nell'architettura del Mediterraneo : ricerca, interdisciplinarietà e confronto di metodi = Mediterranean Architecture between Heritage and Innovation : research, interdisciplinary approach and comparison of methods / edited by Maria Luisa Germanà. – Firenze : Firenze University Press, 2011
(Scuole di dottorato ; 38)

<http://digital.casalini.it/9788866550075>

ISBN 978-88-6655-007-5 (online)

ISBN 978-88-6655-003-7 (print)

Revisione linguistica testi in inglese a cura di Andris Ozols
(*Centro Linguistico Ateneo* Università degli Studi di Palermo)
Impaginazione a cura di Angela Katiuscia Sferrazza
Foto di Carmelo Cipriano

© 2011 Firenze University Press

Università degli Studi di Firenze – Firenze University Press
Borgo Albizi 28, 50122 Firenze, Italy
<http://www.fupress.com/>
Printed in Italy

*Alla memoria di Norman Zarcone
(18/01/1983 - 13/09/2010),
che con la sua scelta lucida e amara
ha personificato lo spirito di una generazione,
della quale occorre instancabilmente
coltivare la fiducia nel futuro.*

*In Memory of Norman Zarcone
(18/01/1983 - 13/09/2010);
his bitter yet clear-minded decision
personified the spirit of an entire generation,
whose faith in the future
must be nurtured with unflagging resolve.*



Sommario / Contents

Una nuova tappa del percorso OSDOTTA / Another step along the OSDOTTA path	19
--	----

PARTE INTRODUTTIVA - I TEMI E L'ESPERIENZA DEL VI SEMINARIO OSDOTTA/ INTRODUCTORY PART - THEMES AND EXPERIENCES OF VI OSDOTTA WORKSHOP

La Tecnologia per l'Architettura mediterranea / Technology for Mediterranean Architecture <i>Alberto Sposito</i>	27
--	----

Il dottorato di ricerca sull'ambiente costruito: criticità e prospettive a partire dall'esperienza OSDOTTA 2010 / The PhD on the built environment: critical states and future following OSDOTTA 2010 experience <i>Maria Luisa Germanà</i>	47
--	----

PARTE I - FOCUS DEI CORSI DI DOTTORATO OSDOTTA / PART I - FOCUS OF PHD OSDOTTA COURSES

Università di Camerino, Dottorato in <i>Progettazione e costruzione dell'ambiente Adriaticità</i> . Permanenza e temporaneità nella manutenzione e riqualificazione della città adriatica / Permanence and temporariness in the maintenance and requalification of the Adriatic city <i>Federica Ottone, Anna Bonvini</i>	85
--	----

Università di Catania, Sede di Siracusa, Dottorato in <i>Tecnologia dell'architettura</i> Architettura sostenibile: progettare e recuperare nel Mediterraneo fra tradizione e innovazione / Sustainable architecture: design and recovery in the Mediterranean between tradition and innovation <i>Francesca Castagneto, Alessia Giuffrida</i>	89
--	----

Università di Chieti-Pescara, Dottorato in <i>Cultura tecnologica e progettazione ambientale</i> I centri storici minori del Mediterraneo tra permanenza e innovazione: idee e proposte ecosostenibili / Mediterranean minor old town centres between permanency and innovation: ecosustainable ideas and proposals <i>Massimo Pitocco, Donatella Radogna</i>	93
---	----

Università di Ferrara, Dottorato in <i>Tecnologia dell'architettura</i> Approcci interdisciplinari e problematiche invarianti per la riqualificazione edilizia nell'area mediterranea / Interdisciplinary approaches and invariant issues for building regeneration in the Mediterranean area <i>Marta Calzolari, Theo Zaffagnini, Giovanni Zannoni</i>	97
---	----

Università di Firenze, Dottorato in <i>Tecnologia dell'architettura e design</i> Risorse ambientali e identità culturali nel rapporto tra uomo, territorio e	
---	--

ambiente costruito / Environmental resources and cultural identity in the relationship between man, territory and built environment <i>Antonio Lauria et alii</i>	101
Università di Genova, Dottorato in <i>Architettura</i> Il legno come risorsa locale per la tecnologia dell'architettura contemporanea / Wood as a local resource in building technology for contemporary architecture <i>Adriano Magliocco, Chiara Piccardo</i>	105
Politecnico di Milano, Dottorato in <i>Progetto e tecnologie per la valorizzazione dei BB.CC.</i> La valorizzazione dell'architettura mediterranea attraverso la cultura tecnologica del progetto / The valorisation of Mediterranean architecture throughout technological culture of project <i>Andrea Tartaglia, Neva Pedrazzini</i>	109
Politecnico di Milano, Dottorato in <i>Tecnologia e progetto per l'ambiente costruito</i> Le condizioni ambientali degli spazi aperti: strumenti di valutazione a supporto del processo di riqualificazione / The environmental conditions in open spaces: evaluation tools to support the rehabilitation process <i>Carlotta Fontana, Alessandro Rogora, Giovanna Saporiti</i>	113
Università di Napoli <i>Federico II</i> , Dottorato in <i>Tecnologia dell'architettura</i> Ambiente mediterraneo, riqualificazione edilizia e interventi sostenibili / Mediterranean environment, building requalification and sustainable completion <i>Dora Francese, Luisa Califano</i>	117
Università di Napoli <i>Federico II</i> , Dottorato in <i>Recupero edilizio ed ambientale</i> Tutela attiva del patrimonio costruito in area mediterranea / Active protection of man-made heritage in the Mediterranean area <i>Serena Viola, Teresa Napolitano</i>	121
Seconda Università di Napoli, Dottorato in <i>Tecnologie dell'architettura e dell'ambiente</i> Riqualificazione architettonica e ambientale di aree complesse in contesti mediterranei / Architectural and environmental rehabilitation of complex areas in the Mediterranean context <i>Rossella Franchino, Mariarosaria Arena</i>	125
Università di Palermo, Dottorato in <i>Ingegneria edile: tradizione e innovazione</i> Tradizione e innovazione nell'ambiente costruito di area mediterranea / Tradition and Innovation in the built environment in the Mediterranean area <i>Giuseppe Pellitteri, Flavia Belvedere</i>	129
Università di Palermo, Dottorato in <i>Recupero e fruizione dei contesti antichi</i> L'identità mediterranea nel Patrimonio Architettonico fra permanenza e innovazione / The Mediterranean identity in Architectural Heritage between permanence and innovation <i>Maria Luisa Germanà, Golnaz Ighany</i>	133

Università di Reggio Calabria *Mediterranea*, Dottorato in *Tecnologia dell'architettura*
 Permanenze e Innovazioni: Tecnologie di Progetto / Permanence and
 Innovations: Project Technology
Francesco Pastura, Giuseppe Zumbo 137

Università di Roma *La Sapienza*, Dottorato in *Progettazione ambientale*
 Il progetto dell'ambiente costruito per l'integrazione energetica tra
 permanenza e innovazione / Project for an environment built toward
 power integration between permanence and innovation
Eliaana Cangelli, Luca Mosconi 141

Politecnico di Torino, Dottorato in *Architettura e progettazione edilizia*
 Esplorazioni progettuali per il Mediterraneo / Planning exploration for
 the Mediterranean
Guido Callegari, Antonio Spinelli 145

Politecnico di Torino, Dottorato in *Innovazione tecnologica per l'ambiente costruito*
 Ibridazione nel rapporto tra permanenza e innovazione nell'architettura
 del Mediterraneo / Hybridization in the relationship between
 permanence and innovation in Mediterranean architecture
Silvia Belforte, Emilia Garda, Valentina Marino 149

PARTE II - AMBITI DI APPROFONDIMENTO / PART II - WORKING AREAS

LE RISORSE CULTURALI: FATTORI DI IDENTITÀ E SVILUPPO PER IL
 MEDITERRANEO / CULTURAL RESOURCES AS IDENTITY AND
 DEVELOPMENT FACTOR FOR MEDITERRANEAN AREA

Ricerca, interdisciplinarietà e metodo per le risorse culturali del
 Mediterraneo / Research, interdisciplinarity and methodology for
 the cultural resources in the Mediterranean area
Roberto Bolici 157

Paesaggi agricoli e valorizzazione del patrimonio culturale tra
 innovazioni e permanenze / Agricultural landscapes and development
 of the cultural heritage between innovation and tradition
Angela Katinscia Sferazzza 165

Conservare, riscrivere e innovare / Preserving, rewriting and innovating
Claudia Tassarolo 171

Governance territoriale e identità dei luoghi: metodi e strumenti per la
 classificazione e valutazione del paesaggio / Governance and places
 identity: methods and tools to classify and assess the landscape
Stefania Bolletti 177

Innovazione nelle tecnologie per la gestione del costruito storico / Innovation in technology for the conservation of built heritage <i>Alessandra Chiapparini</i>	183
La sostenibilità inconsapevole del passato e il progetto consapevole del presente nel Mediterraneo / The unconscious sustainability of the past and the conscious project of the present in the Mediterranean <i>Golnaz Ighany</i>	189
Vuoto topologico, pieno antropologico: lo spazio pubblico nel progetto della piazza mediterranea / Topological void, anthropological richness: the public space in the project of the Mediterranean square <i>Stefania Chirico, Arianna Dalle Carbonare</i>	191
Salvatore Mazzearella, ingegnere agronomo nella Sicilia occidentale del primo Novecento / Salvatore Mazzearella, an agricultural engineer in the early twentieth century Western Sicily <i>Giuseppe Costa</i>	193
Un esperimento d'illuminazione per il Tempio di Era a Selinunte / An experiment of lighting of Temple of Hera in Selinunte <i>Santina Di Salvo</i>	195
Identità culturale del paesaggio mediterraneo: valorizzazione sostenibile delle aree dismesse / Cultural identity of the Mediterranean landscape: sustainable upgrade of disused areas <i>Giusi Leali, Silvia Mirandola</i>	197
Bagli e masserie della Sicilia centro-occidentale: casi di studio a confronto / Country houses in the middle-west Sicilian area: cases of study <i>Manfredi Saeli</i>	199
Permanenze e innovazioni nell'architettura antica / Permanence and innovations in ancient architecture <i>Alberto Distefano, Vincenzo Minniti, Mariangela Niglio</i>	201
Cultura globale & nuove identità: città, tecnologia e paesaggio / Global Culture and new Identities: City, Technology and Landscape <i>Maria Veronica Giordano</i>	203
Il nuovo Museo di Patraso: un museo concettuale tra reperti archeologici e design moderno / New Patras' Museum: a conceptual museum between archaeological findings and modern architectural design <i>Désirée Vacirca</i>	205
LE RISORSE AMBIENTALI: VERSO UN <i>GENIUS LOCI</i> ENERGETICO DEL MEDITERRANEO / ENVIRONMENTAL RESOURCES: TOWARDS AN ENERGY <i>GENIUS LOCI</i> FOR MEDITERRANEAN AREAS	
Strategie interdisciplinari per la qualità energetico-ambientale nei processi di innovazione nella permanenza / Interdisciplinary strategies for energy-environmental quality in innovation processes of permanence <i>Martino Milardi</i>	209

Il controllo del surriscaldamento estivo nei paesi del Mediterraneo tramite test cell / Control of Summer Overheating in Mediterranean area through a test cell <i>Giuseppina Alcamo</i>	217
Riqualficazione energetica e ambientale del costruito recente in ambito mediterraneo / Energy and environmental enhancement of existing recent buildings in Mediterranean areas <i>Paola Boarin</i>	223
Evoluzione dei processi tecnologici: verso un <i>genius loci</i> energetico / Development of technological processes: towards an energy <i>genius loci</i> <i>Andrea Levra Levron, Pochettino Teresa, Trossero Edoardo</i>	229
Azioni di retrofit energetico sul patrimonio edilizio: una metodologia per i SEAP delle città mediterranee / Strategic Energy Action Plan: a methodology for cities of Mediterranean area <i>Lorenzo Savio</i>	235
Tecnologie innovative per l'integrazione energetica ed evoluzione dell'abitare mediterraneo / Innovative technologies for energetic integration and evolution of the Mediterranean dwelling identity <i>Filippo Iacomini, Massimiliano Nico</i>	241
Intervento di retrofit su un edificio rappresentativo dell'architettura tradizionale di Montieri (GR) / Retrofit project for a building representative of traditional architecture of Montieri (GR) <i>Valentina Marino</i>	243
Integrazione energetica e permanenza dell'identità dell'abitare mediterraneo / Energetic integration and continuity of Mediterranean dwelling identity <i>Paola Altamura, Letizia Martinelli</i>	245
Scelte di progetto e valutazione dei parametri microclimatici degli spazi aperti: un caso a Crespi d'Adda / Design choices and evaluation of the microclimatic parameters of the open spaces: case study in Crespi d'Adda <i>Gaia Costa, Massimo Mobiglia, Michele Paleari</i>	247
Stima degli indicatori per il comfort degli spazi aperti attraverso l'utilizzo di strumenti di simulazione / Estimation of the outdoor comfort indicators for the urban open spaces by using simulation tools <i>Chiara Ducoli, Rubina Ramponi, Anna Teresa Ronchi, Giovanna Saporiti</i>	249
Come gestire il comfort termico in spazi aperti? Esempi tradizionali e contemporanei / How to manage thermal comfort in open spaces? Examples traditional and contemporary <i>Hend Ibrahim, Reza Moshksar, Isil Rubi</i>	251

Innovare per riqualificare: reinterpretazione energetica dei caratteri costruttivi dell'abitare mediterraneo / Innovation for restoring: energy reinterpretation of building design features in the Mediterranean dwelling <i>Bruna Rubichi</i>	253
LE RISORSE MATERIALI NEL RICONOSCIMENTO E MANTENIMENTO DELL'IDENTITÀ DEL COSTRUITO MEDITERRANEO / <i>MATERIAL RESOURCES IN RECOGNISING AND MAINTAINING THE IDENTITY OF MEDITERRANEAN CONSTRUCTION</i>	
Elementi di tradizione e innovazione in materiali e tecniche costruttive: tra sostenibilità e identità / Elements of tradition and innovation in materials and building techniques: between sustainability and identity <i>Theo Zaffagnini</i>	257
L'integrazione fra involucro e componenti vegetali per la mitigazione ambientale nel clima mediterraneo / The integration between envelope and plants for environmental mitigation in Mediterranean climate <i>Edoardo Bit, Elena Giacomello</i>	265
Componenti edilizi evoluti per l'integrazione della sostenibilità in ambito mediterraneo / Constructive components for the integration of sustainability in the Mediterranean area <i>Leonardo Boganini</i>	271
La finestra sul Mediterraneo letta tra morfologia, tecnologia e contesto / The Mediterranean window, defined through morphology, technology and natural environment <i>Raffaella Delmastro, Erica Valentina Morello, Antonio Spinelli</i>	277
Facciate verdi per la riqualificazione sostenibile / Green façades: retrofitting for sustainable architecture <i>Katia Perini</i>	283
Interpretare le permanenze: strategie innovative per il miglioramento energetico dell'edificio storico / Interpreting permanences: innovations in strategies for improving energy efficiency in historical buildings <i>Fabiana Pianezze</i>	289
Materialità locale nelle Città Oasi del Sud tunisino: un percorso di innovazione / Local Materials in the Oasis Cities of South Tunisia: a path of innovation <i>Fouad Ben Ali</i>	295
Il legno nell'architettura del Mediterraneo: verso nuove prospettive / The wooden architecture on the Mediterranean: towards new perspectives <i>Erica Valentina Morello, Valeria Marta Rocco, Antonio Spinelli</i>	301
Uso del legno e suoi derivati nel panorama edilizio: diffusione e prospettive di sviluppo / Use of wood and its derivatives in the actual building industry setting: spread and development prospects <i>Chiara Picardo</i>	303

Costruire sul Costruito / Build on Built <i>Luca Belatti</i>	305
Lo studio delle schermature solari per il controllo della radiazione luminosa / The study of solar shielding to control the light radiation <i>Cristina Vanucci</i>	307
Limiti e innovazioni nei sistemi costruttivi tradizionali: l'esempio di Ferrara / Limits and innovations in the traditional construction systems: the example of Ferrara <i>Veronica Balboni, Marco Zuppiroli</i>	309
L'alluminio nei beni culturali in area mediterranea: il laminato fra tradizione e innovazione / Rolled Aluminum in Mediterranean Cultural Heritage between tradition and innovation <i>Marianna Pasetto</i>	311
Il valore ambientale delle culture costruttive locali: una metodologia di analisi per il recupero / The environmental value of the local building cultures: a methodology of analysis for the rehabilitation <i>Letizia Dipasquale, Natalia Jorquera</i>	313
Tecnologie innovative per il costruito in area mediterranea: riflessioni sul tema dell'industrializzazione edilizia / Some thoughts about the development of innovative technology in Mediterranean area <i>Fabiana Raco</i>	315
Le serre agricole come elementi di trasformazione del paesaggio / Agricultural greenhouses as elements for transforming the productive landscape <i>Alessandra Scognamiglio</i>	317
LE RISORSE IMMATERIALI FRA PERMANENZA E INNOVAZIONE / NON-MATERIAL RESOURCES EMBRACING PERMANENCE AND INNOVATION	
Tecnologia e progetto: la gestione delle risorse immateriali tra reti, saperi e modi d'uso / Technology and design: the management of non-material resources between net, knowledge and ways of usage <i>Andrea Tartaglia</i>	321
Ecomusei del Mediterraneo: laboratori di ricerca e sviluppo locale / Ecomuseums of the Mediterranean: research laboratories and local development <i>Raffaella Riva</i>	329
Partecipazione e valutazione: un approccio integrato per il recupero del rapporto uomo-ambiente / Participation and evaluation: an integrated approach to recover the relationship between environment and man <i>Anna la Marca, Ilaria Sarri</i>	335
Abitare nel paesaggio: ottimizzazione energetica e integrazione ambientale nel Mediterraneo / Inhabiting the landscape: environmental	

integration and energy optimization strategies in Mediterranean areas <i>Luigi Foglia</i>	341
Città di mare: civiltà multiethniche tra identità culturali e urbane / Waterfront Cities: multiethnic civilization between urban and cultural identities <i>Maria Cristina Majello</i>	347
Paesaggi futuribili per nuovi modi dell'abitare / Future landscape for new dwelling ways <i>Luca Mosconi</i>	353
Identità dei luoghi e comunità nelle decisioni sugli ospedali storici: criticità e prospettive / Space identity and communities in decision on historical healthcare buildings: threats and opportunities <i>Matilde Montali, Francesca Nesi, Virginia Serrani</i>	359
Linee guida per la riduzione dell' <i>Embodied Energy</i> negli edifici dell'architettura mediterranea / Guidelines to reduce Embodied Energy in buildings of Mediterranean architecture <i>Raffaella Reitano</i>	365
L' <i>Energy Park System</i> e l'Area del Mediterraneo / Energy Park System and the Mediterranean Area <i>Enrico Marchegiani, Cristina Marchegiani</i>	371
Quale Mediterraneo? L'innovazione tecnologica elemento individuatore di un movimento in evoluzione / Which Mediterranean? The technological innovation as a element identified of a movement in evolution <i>Pietro Piella</i>	373
Recupero e valorizzazione dell'identità mediterranea: il benessere come obiettivo / Recovery and valorisation of the Mediterranean identity: the well-being as final goal <i>Gaia Tirani, Laura Vivola</i>	375
Declinazioni di invariante architettonica / Inflections of architectonic invariant <i>Enrico Arbizzani</i>	377
Design dei servizi per l'abitare in contesti a forte emergenza / Living Services Design in contexts of strong emergency <i>Elisa Segoni</i>	379
Rivitalizzare i contesti minori in area mediterranea / Revitalize minor contexts in the Mediterranean area <i>Mariarosaria Arena</i>	381
Gli effetti dell'architettura mediterranea sulla costruzione di città costiere della Cina settentrionale / The effects of Mediterranean style architecture on Northern China coastal cities construction <i>Yu Zhang</i>	383

Osmosi interno-esterno: strategie per l'identità dell'abitare / Osmosis inside-outside. Strategies for the identity of dwelling
Mariagiulia Bennicelli Pasqualis, Sabrina Borgia, Vanessa Giandonati 385

La fisicità della materia come strumento di percezione dei luoghi / The physicalness of the matter as a means of places' perception
Francesco Armato 387

Il design come strumento di connessione tra le componenti dell'identità di un luogo / Design as tool of connections between the different components of the identity of a place
Stefano Follesa 389

Ecomuseo come risorsa e sviluppo per il territorio / Eco-museum as Resource and Development for the Territory
Antonio Maio 391

La diagnostica per la valutazione della vulnerabilità sismica dell'edilizia nel bacino del Mediterraneo / Diagnostic investigation for assessing seismic vulnerability in the Mediterranean basin
Massimo Pitocco 393

Abitare Mediterraneo: recupero dei valori insediativi e innovazione / Abitare Mediterraneo: recovery of settlement values and innovation
Claudia Massaccesi, Roberta Montalbini, Francesco Simoni 395

L'innovazione delle tecnologie appropriate per il costruito in area mediterranea / The innovation of the appropriate technologies in Mediterranean area
Maria Antonia Barucco 397

Turismo eco-sostenibile per il Mediterraneo: la città adriatica tra permanenze e temporaneità / Eco-sustainable tourism for the Mediterranean: adriatic city between permanency and temporariness
Nazzareno Viviani 399

PARTE III - CONVEGNO INTERNAZIONALE: SINTESI DELLE MEMORIE PRESENTATE / PART III - INTERNATIONAL CONGRESS: A SYNTHESIS OF TREATISES PRESENTED

Saluti e auspici / Greetings and hopes
Michael Frendo 403
Joseph Mijssud 407

Sempre vicini al mare / Ever close to the sea
Gianni Accasto 411

Un nuovo modello di sviluppo per il Mediterraneo. Le diversità culturali per un progetto comune / A new model of development for the Mediterranean Region. Cultural diversity for a common project
Roberto Albergoni 413

Infrastutture socio-economiche e culturali per il recupero dei centri storici nella Palestina rurale / Socio-economic and cultural infrastructure of rehabilitation in Historic Centers in Rural Palestine <i>Suad Amiry</i>	415
Permanenze e innovazioni / Permanence and innovation <i>Giorgio Giallocosta</i>	417
La città dell'oasi in Tunisia / The Oasis City in Tunisia <i>Najet Hedhly Boubaker</i>	419
Grandi progetti urbani nel Mediterraneo. Prospettive di ricerca su architettura e città sostenibile / Large-scale projects in the Mediterranean. Research perspectives in architecture and sustainable city <i>Renzo Lecardane</i>	421
Strumenti innovativi per la riqualificazione del centro storico del Cairo / Innovative tools for the redevelopment of the Old Town of Cairo <i>Guido Meli</i>	423
Strategia e priorità per lo sviluppo del Patrimonio Culturale Euromediterraneo (2007-2013) / Strategy and priorities for the development of Euro-Mediterranean Cultural Heritage <i>Cosimo Notarstefano</i>	425
Nazionalismo arabo e idea di Mediterraneo / Arab Nationalism and the Mediterranean Idea <i>Salim Tamari</i>	427
Architettura e Patrimonio Culturale in Tunisia / Architecture and Heritage in Tunisia <i>Saloua Ayari Trabelsi</i>	429
Uomo e ambiente nel Mediterraneo di Braudel / Man and his environment in Braudel's Mediterranean <i>Sebastiano Tusa</i>	431
La nautica come opportunità di sviluppo economico per i Paesi del Mediterraneo / Sailing as an opportunity for development in Mediterranean countries <i>Andrea Vallicelli</i>	433

PARTE IV - TAVOLA ROTONDA *Architettura Tecnica, Produzione Edilizia e Tecnologia dell'Architettura: confronto di approcci e di metodi* /
PART IV - ROUND TABLE *Building Design, Building Construction and Architectural Technology: a comparison of approaches and methods*

I settori scientifico-disciplinari e la Progettazione tecnologica dell'architettura / The disciplinary scientific sectors and the Technological design of architecture	437
--	-----

Potenzialità e criticità del Raggruppamento di recente istituzione
sullo sfondo della riforma universitaria / Potentiality and criticality in the
recently-instituted Grouping, against the background of University reform
Romano Del Nord 445

È giunto il momento di navigare in mare aperto / The time has come
to set sail on the open sea
Mario De Grassi 457

Note sulla formazione scientifica nei corsi di dottorato di ricerca /
Notes on the scientific education in the PhD courses in architecture
Gianfranco Carrara 465

Aspetti della formazione dottorale in Tecnica Edilizia e Tecnologia
dell'Architettura / Aspects of doctoral studies in Building Technique
and Architectural Technology
Giorgio Giallocosta 473

PARTE V - ALTRI CONTRIBUTI / PART V - OTHER CONTRIBUTIONS

Formazione e professionalità fra dimensione progettuale e costruzione
edilizia / Training and professional behaviour between the projecting
dimension and building construction
Gianfranco Dioguardi 481

Orientamenti UE in tema di Patrimonio Architetonico e ambiti
prioritari di intervento / EU orientations in Architectural Heritage
and priority fields of actions
Cosimo Notarstefano 491

Le aspettative degli Enti preposti alla tutela del patrimonio culturale /
Expectations of Bodies responsible for Conserving the Cultural
Heritage
Sebastano Tusa 497

Ossimori culturali / Cultural Oxymorons
Rosario Giuffrè 507



SANTINA DI SALVO*

Un esperimento d'illuminazione per il Tempio di Era a Selinunte

Parole chiave: archeologia; valorizzazione; luce.

L'eredità classica ha lasciato una profonda traccia nelle società che nel corso dei secoli si sono sviluppate nell'area del Mediterraneo (Braudel 2009). Utilizzare strumenti che consentono di rivelare antiche culture significa preservare il patrimonio da qualunque profanazione, depositando i segni della contemporaneità, in modi non *invasivi* o a minimo impatto ambientale.

L'illuminazione del Tempio di Era, all'interno del Parco archeologico di Selinunte, rappresenta una esplorazione sperimentale sulle possibilità di coniugare la necessaria salvaguardia del patrimonio storico-ambientale con l'applicazione di soluzioni tecnologiche innovative. L'illuminazione delle antiche colonne è stata affidata a un sistema di proiettori interrati, equipaggiati da sorgenti *led RGB* a emissione diretta. La bassa emissione di calore della sorgente luminosa utilizzata e il raggiungimento di livelli elevati d'illuminamento non comportano rischi per l'integrità dei materiali e l'utilizzo della luce dinamica reinventa l'illuminazione di un monumento millenario. Tuttavia la strategia adottata presenta limiti relativi al carattere didattico-comunicativo: la scelta dei colori non ha un legame concettuale con il sito ma è un puro *divertissement*; l'illuminazione frontale di ogni singola colonna riduce drasticamente il chiaroscuro necessario alla percezione delle scanalature e delle altre membrature; gli apparecchi illuminanti sono di grande impatto visivo sul piano di calpestio. L'illuminazione del Tempio di Era rappresenta un caso limite di intervento innovativo che, sottolineando la complessità dell'ambito, si concentra sulla carenza di strategie d'intervento affidabili di un iter progettuale. Emerge la necessità di restituire leggibilità al rapporto fra paesaggio e le emergenze monumentali, per guidare il visitatore, compreso il turista occasionale, nella comprensione delle parti dell'impianto templare, oggi leggibili solo dagli specialisti, e del rapporto fra edificio e contesto (Mistretta 1997). Innovare rispettando le permanenze significa evidenziare valori difficili da cogliere in modo diretto e la *luce* può diventare strumento di conoscenza per i luoghi della memoria.

* Dottoranda in *Recupero e fruizione dei contesti antichi*, Università di Palermo (santinadisalvo@unipa.it).

An experiment of lighting of Temple of Hera in Selinunte

Keywords: archaeology; enhancement; light.

Classical heritage left an intense mark in society, that over the centuries developed in the Mediterranean area (Braudel 2009). Using tools to reveal ancient cultures means to preserve the heritage from any desecration, leaving the signs of contemporaneity, non-invasively or, at least, physically almost non-existent or with minimal environmental impact.

The lighting of the Temple of Hera, in the Archaeological Park of Selinunte, represents an experimental exploration on the possibilities to combine the conservation of historical and environmental heritage with the employment of innovative solutions. The lighting of the ancient columns of the Temple has been carried out with an underground system of projectors, equipped with beam emission *RGB led* sources. The low heat emission of the light source used and the achievement of high levels of illumination don't involve any risk to the integrity of materials. The use of dynamic light permits reinventing the lighting of a thousand year old monument. Anyway, the strategy has some limits on its educational-communicative character. In fact, the choice of colors doesn't have a conceptual link with the site but is a *divertissement*; the frontal lighting of each column drastically reduces light and shade effects necessary for the perception of flutings and other frameworks and the lighting devices have a high visual impact on floor level. The lighting of the Temple of Hera is a borderline case of innovative use of lighting that emphasizes the complexity of the context, and focuses on the lack of reliable intervention strategies that guide the development of the project. The need is highlighted to restore clarity to the relationship between landscape and monumental emergencies, to guide the visitor, including the occasional tourist, to understand the parts of the temple, now readable only by specialists, and the relationship between building and context (Mistretta 1997). To innovate respecting the remains means to highlight values that are hard to capture easily, so light can become a means of knowledge for the places in one's memory.

Riferimenti bibliografici / References

Braudel F. 1985, *La Méditerranée*, Flammarion Paris, trad. it. *Il Mediterraneo. Lo spazio la storia gli uomini le tradizioni*, 1987, Bompiani, Milano.

Mistretta G. 1997, *Selinunte: storia e archeologia di una colonia greca*, Mazzotta, Castelvetro.